

Bestelako Xedapenak

KULTURA SAILA

2406

AGINDUA, 2011ko apirilaren 20koa, Kulturako sailburuarena, 2011. urtean Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren «Auzolandegiak» programako plazak deitzeko dena.

Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 10.39 artikulua arabera, Euskal Autonomia Erkidegoak eskumen osoa du gazte-politikaren alorrean. Azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, «Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foruzko Jardute-Erakundeen arteko harremanei buruzkoak», bestalde, gazteen alorreko ekintza zuzenak garatzeko eskumena, besteak beste, esleitu zien Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde komunei bere 7. artikuluan.

Lege-esparru horretatik abiatuta, eta jardun-arlo horretan inplikaturiko erakundeen eskumenak errespetatuta, Eusko Jaurlaritzak auzolandegiak antolatze-ko programa bat kudeatu ohi du Kultura Sailaren bitartez.

Ondorioz, hau

EBATZI DUT:

1. artikulua.— Onartzea Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren 2011. urteko Auzolandegiak programako plazen deialdia. Agindu honetako I. eranskinean ezarritako oinarriek arautuko dute programa.

2. artikulua.— Agindu honek Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunean sortuko ditu ondorioak.

3. artikulua.— Agindu honen aurka aukerako berraztertze errekurtsoa aurkeztu ahal izango zaio Kulturako sailburuari hilabeteko epean, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera; bestela, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa aurkez daiteke Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusian bi hilabeteko epean, agindua argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera.

Vitoria-Gasteiz, 2011ko apirilaren 20a.

Kulturako sailburua,
MARÍA BLANCA URGELL LÁZARO.

Otras Disposiciones

DEPARTAMENTO DE CULTURA

2406

ORDEN de 20 de abril de 2011, de la Consejera de Cultura, por la que se convocan plazas del programa «Auzolandegiak» de campos de trabajo de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi en 2011.

El artículo 10.39 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco dispone que corresponde a la Comunidad Autónoma la competencia exclusiva en materia de política juvenil. Por su parte, la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de «Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos», en su artículo 7, reservó a las Instituciones Comunes del País Vasco las medidas de acción directa, entre otras, en el ámbito juvenil.

A partir de tal marco normativo y, dentro del respeto a las competencias de las diferentes instituciones implicadas en tal área de actuación, el Gobierno Vasco viene gestionando un programa de campos de trabajo a través del Departamento de Cultura.

En su virtud,

RESUELVO:

Artículo 1.— Aprobar la convocatoria de plazas del programa «Auzolandegiak» de campos de trabajo de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi en 2011, que se regirá por las bases contenidas en el anexo I de la presente Orden.

Artículo 2.— La presente Orden surtirá efectos el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Artículo 3.— Contra la presente Orden de la Consejera de Cultura podrá interponerse, ante el mismo órgano, recurso potestativo de reposición, en el plazo de un mes, contado desde el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco. Asimismo, podrá interponerse, directamente, recurso contencioso-administrativo, ante el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, en el plazo de dos meses, contados desde el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

En Vitoria-Gasteiz, a 20 de abril de 2011.

La Consejera de Cultura,
MARÍA BLANCA URGELL LÁZARO.

I. ERANSKINA

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO
ADMINISTRAZIOAREN 2011. URTEKO
«AUZOLANDEGIAK» PROGRAMAKO PLAZEN
DEIALDIKO OINARRI OROKORRAK**Lehenengoa.**– Xedea.

Oinarri hauen helburua da Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren 2011. urteko «Auzolande-
giak» programako plazen deialdia arautzea.

Bigarrena.– Definizioa.

1.– Hona auzolandegitzat zer hartzen den: hainbat jatorritako gazteek beren borondatez eta eskuzabal-
tasunez konpromisoa hartzen dute gizarte proiekti-
oko egitasmo bat eta jarduera osagarriak garatzeko,
denbora-tarte jakin batean, eta egitasmo horren bi-
tartzet, besteak beste, elkarbizitza, tolerantzia, elkar-
tasuna, parte-hartzea eta kulturartekotasuna sustatzen dira.

2.– Auzolandegietan parte hartzen duten pertsonen
ostatua eta mantenu osoa izango dituzte.

3.– Aseguruak.

Deialdi honetan eskaintzen diren auzolandegietan
parte hartzen duten pertsonak Euskal Autonomia
Erkidegoko Administrazioak hitzartutako istripu-
aseguruko kontratuetan eta erantzukizun zibilekoetan
ezarritako baldintzetan egongo dira aseguraturuta.

4.– Auzolandegia dagoen tokirainoko bidaia
parte-hartzailearen kontura izango da. Halaber, parte-
hartzailearen erantzukizuna izango da, herritartasuna
nongoa duen, auzolandegia dagoen atzerriko herrial-
de batean sartzeko beharrezko dituen dokumentuez
hornitzea.

Hirugarrena.– Eskaintzen diren plazei buruzko
informazioa.

1.– Deialdi honetan Euskal Autonomia Erkidego-
ko auzolandegietako plazak eskaintzen dira, bai eta
Estatuko beste autonomia erkidegoetakoak eta beste
herrialdeetakoak ere.

Eskaintzen diren plazak www.gazteaukera.euskadi.net
atarian kontsulta daitezke, Eusko Jaurlaritzako
Kultura Sailaren Gazteria Zuzendaritzan (Donostia
kalea, 1, O eraikina, 3. solairua, Vitoria-Gasteiz) eta
Bizkaiko eta Gipuzkoako lurralde zerbitzuetan (Kale
Nagusia, 85, Bilbao; Andia kalea, 13, Donostia-San
Sebastián).

ANEXO I

BASES GENERALES DE LA CONVOCATORIA DE
PLAZAS DEL PROGRAMA «AUZOLANDEGIAK» DE
CAMPOS DE TRABAJO DE LA ADMINISTRACIÓN
DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE EUSKADI EN
2011**Primera.**– Objeto.

Es objeto de las presentes bases establecer las nor-
mas de la convocatoria de plazas del programa «Au-
zolandegiak» de campos de trabajo de la Adminis-
tración de la Comunidad Autónoma de Euskadi en
2011.

Segunda.– Definición.

1.– Se entiende por Campo de Trabajo la activi-
dad en la que un grupo de jóvenes de diferentes pro-
cedencias, se comprometen, de forma voluntaria y
desinteresada, a desarrollar un proyecto de trabajo de
proyección social, y de actividades complementarias,
durante un tiempo determinado, siendo la realiza-
ción del proyecto un medio para fomentar valores de
convivencia, tolerancia, solidaridad, participación, o
aprendizaje intercultural, entre otros.

2.– Las personas participantes en campos de tra-
bajo disfrutarán de alojamiento y manutención en ré-
gimen de pensión completa.

3.– Seguros.

Las personas participantes en campos de trabajo
que han sido objeto de oferta en la presente convoca-
toria estarán aseguradas en las condiciones estipuladas
en los contratos de seguro de accidentes y de respon-
sabilidad civil concertados por la Administración de
la Comunidad Autónoma de Euskadi.

4.– El traslado hasta el lugar de realización del
campo de trabajo corre por cuenta de cada partici-
pante. Asimismo, será responsabilidad de cada parti-
cipante, teniendo en cuenta su nacionalidad, proveer-
se de los documentos necesarios para la entrada en el
país extranjero en el que vaya a realizar el campo de
trabajo.

Tercera.– Información sobre plazas ofertadas.

1.– En la presente convocatoria se ofrecen plazas
en campos de trabajo a desarrollar en la Comunidad
Autónoma de Euskadi, en otras Comunidades Autó-
nomas del Estado y en otros países.

Las plazas ofertadas pueden consultarse en el por-
tal www.gazteaukera.euskadi.net, en la Dirección de
Juventud del Departamento de Cultura del Gobierno
Vasco (c/ Donostia-San Sebastián 1, edificio O, 3.ª
planta. Vitoria-Gasteiz) y en sus Servicios Territoria-
les de Bizkaia y Gipuzkoa (c/ Gran Vía 85, Bilbao;
c/ Andia 13, Donostia-San Sebastián).

2.– Eskaintzen diren plazak zerrenda aldatuz joango da, eskabideak aurkezteko epea irekitzen denetik aurrera plazak erreserbatzen diren heinean ezabatu egingo direlako arian-arian, eta, bestalde, plaza berriak eskaini litezkeelako.

3.– Auzolandegien programari buruzko informazioa toki hauetan eskura daiteke: www.gazteaukera.euskadi.net atarian, Euskal Autonomia Erkidegoko Gazte Informaziorako Zerbitzuetan eta Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailean eta bere Lurralde Zerbitzuetan.

Laugarrena.– Plaza lortzeko betekizunak.

Honako hauek dira deialdi honetako auzolandegietan plaza bat lortzeko betekizunak:

a) Euskal Autonomia Erkidegoko udalerrri bateko erroldan inskribatuta egotea, oinarri hauek EHAAan argitaratu aurretik.

b) Dagokion auzolandegian lan egiteko eskatzen den adina izatea auzolandegia hasteko egunean.

c) Gazte emantzipatu gabeen kasuan, horien gaineko guraso-agintea edo tutoretza dutenen baimena.

d) Hala dagokionean, auzolandegian parte hartzeko ezaguera espezifikoak izatea. Plazak www.gazteaukera.euskadi.net helbidean dagoen aplikazio informatikoa-ren bitartez azaltzen dira.

e) Plazaren erreserba eskatu eta lortu izana, eranskin honetako 6. oinarrian ezarrita dagoen bezala.

f) Auzolandegien programan inskripzio-kuota ordaindu izana.

g) Eusko Jaurlaritzako Gazteria Zuzendaritzari eranskin honetako 6.3 oinarrian adierazitako dokumentazioa eranskin honetako 6.4 oinarrian eskatzen den epearen barruan bidali izana.

Bosgarrena.– Eskabideak aurkezteko epea.

1.– Deialdi honetan parte hartu nahi dutenek agindu hau argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera aurkeztu ahal izango dute inskripzio-eskaria.

2.– Auzolandegietan izena emateko epea ondoren adierazten diren egunetan itxiko da, edo lehenago, baldin eta plazak betetzen badira, betiere EHAAan argitaratuko den Gazteria Zuzendaritzaren ebazpen bidez.

– Euskadiko auzolandegietan: 2011ko edizioako auzolandegia hasteko eguna baino hamar egun lehenago.

– Estatuko beste autonomia erkidegoetako auzolandegietan: 2011ko maiatzaren 24an.

– Atzerriko auzolandegietan: 2011ko maiatzaren 17an.

2.– La relación de plazas ofertadas será variable desde la apertura del plazo de presentación de solicitudes, a consecuencia de la progresiva eliminación de plazas en la medida en que sean objeto de reserva, así como por la eventual incorporación de nuevas plazas a la oferta.

3.– Se podrá acceder a información relativa al programa «Auzolandegiak» en el portal www.gazteaukera.euskadi.net, en los Servicios de Información Juvenil de la Comunidad Autónoma de Euskadi y en el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco y en sus Servicios Territoriales.

Cuarta.– Requisitos para obtener plaza.

Son requisitos para obtener plaza en un campo de trabajo en virtud de la presente convocatoria:

a) Estar empadronado/a en un municipio de la Comunidad Autónoma de Euskadi con anterioridad a la publicación de las presentes bases en el BOPV.

b) Tener la edad indicada para el campo de trabajo solicitado el día de inicio del campo.

c) Tener el consentimiento de quien ejerza la patria potestad o tutela, en el caso de jóvenes no emancipados/as.

d) En su caso, poseer los conocimientos específicos requeridos para la participación en el campo de trabajo. Las plazas se exponen a través de la aplicación informática ubicada en la dirección www.gazteaukera.euskadi.net.

e) Haber solicitado y obtenido reserva de plaza conforme a lo establecido en la base 6 de este anexo.

f) Haber satisfecho la cuota de inscripción en el programa «Auzolandegiak» de campos de trabajo.

g) Haber remitido, a la Dirección de Juventud del Gobierno Vasco la documentación a que se refiere la base 6.3 de este anexo en el plazo de tiempo requerido en la base 6.4 de este mismo anexo.

Quinta.– Plazo de presentación de solicitudes.

1.– Las personas que deseen tomar parte en la presente convocatoria, podrán presentar la correspondiente solicitud de inscripción a partir del día siguiente a la publicación de la presente Orden.

2.– El plazo de presentación de solicitudes para los campos de trabajo se cerrará en las fechas que se señalan a continuación, o antes, si se agotaran las plazas, siempre mediante Resolución del Director de Juventud que se publicará en el BOPV:

– Para los campos de trabajo que se van a desarrollar en Euskadi: diez días antes de la fecha de inicio del campo de trabajo en su edición de 2011.

– Para los campos de trabajo de otras comunidades autónomas del estado: el 24 de mayo de 2011.

– Para los campos de trabajo del extranjero: el 17 de mayo de 2011.

Seigarrena.– Eskabideak tramitatzea.

1.– Plaza eskatzea.

Plazak www.gazteukera.euskadi.net helbidean da-
goen aplikazio informatikoaren bitartez eskatu behar
dira.

Zuzenean ere eska daiteke plaza bat, Eusko Jaurla-
ritzako Kultura Sailaren bulego hauetara bertaratuz:

Gazteria Zuzendaritza

Donostia kalea, 1, O eraikina, 3. solairua

01010 Vitoria-Gasteiz.

Telefonoa: 945 01 94 57 - 945 01 95 36.

Bizkaiko Lurralde Zerbitzua

Kale Nagusia, 85

48011 Bilbao.

Telefonoa: 94 403 16 53

Gipuzkoako Lurralde Zerbitzua

Andia kalea, 13

20004 Donostia-San Sebastián

Telefonoa: 943 02 29 64

Plaza jakin baten eskabidea egiteak zera dakar,
zerrendatik plaza hori ezabatzea, inskripzio-kuota or-
daintzeko emandako epean.

2.– Inskripzio-kuota ordaintzea.

Plazaren eskabidea egin duen pertsonak, eskaria
egin duen egunaren biharamunetik kontatzen hasi
eta egun natural bateko epean, dagokion inskripzio-
kuota, hots 72 euro, ordaindu beharko du. Behin
kuota ordainduz gero, plaza erreserbatuta gelditzen
da eskatzailearen izenean.

3.– Eskatutako dokumentazioa.

Gazteria Zuzendaritzara bidaliko da ondoko doku-
mentazioa:

a) Eskaera-orria beteta eta sinatuta.

b) NANaren edo atzerriarraren identifikazio-
zenbakiaren fotokopia.

c) Erroldatze-egiaztagiria, deialdi hau argitaratu
ondoren egindakoa.

d) Inskripzio-kuota ordaindu izana egiaztatzen du-
en agiria.

e) Gazte emantzipatugabeen kasuan, horien gaine-
ko guraso-agintea edo tutoretza dutenen baimena.

f) Adingabe emantzipatuen kasuan, emantzipazioa
egiaztatzen duen Erregistro Zibilarren agiria.

4.– Dokumentazioa bidaltzeko epea.

Sexta.– Tramitación de las solicitudes.

1.– Solicitud de plaza.

Las plazas se exponen y se solicitan a través de la
aplicación informática ubicada en la dirección www.gazteukera.euskadi.net.

La solicitud de plaza podrá asimismo realizarse de
forma presencial en las siguientes dependencias del
Departamento de Cultura del Gobierno Vasco:

Dirección de Juventud

c/ Donostia-San Sebastián 1, edificio O, 3.ª planta

01010 Vitoria-Gasteiz

Teléfono: 945 01 94 57 - 945 01 95 36

Servicio Territorial en Bizkaia

Gran Vía, 85

48011 Bilbao

Teléfono: 94 403 16 53

Servicio Territorial en Gipuzkoa

c/ Andia, 13

20004 Donostia-San Sebastián

Teléfono: 943 02 29 64

La realización de la solicitud de plaza determina
la eliminación de la misma de la oferta de plazas dis-
ponibles por el plazo concedido para el pago de la
cuota de inscripción.

2.– Pago de la cuota de inscripción.

La persona interesada que haya realizado la solici-
tud de plaza deberá proceder al pago de la cuota de
inscripción de 72 euros en el plazo de un día natural
a contar desde el día siguiente al de la solicitud de la
plaza. Una vez realizado el pago de la cuota, la plaza
queda reservada a nombre de la persona solicitante.

3.– Documentación requerida.

Se remitirá a la Dirección de Juventud la siguiente
documentación:

a) Documento de inscripción cumplimentado y
firmado.

b) Fotocopia del DNI o del NIE.

c) Certificado de empadronamiento emitido con
posterioridad a la publicación de la presente convo-
catoria.

d) Justificante de pago de la cuota de inscripción.

e) Consentimiento de quien ejerza la patria potes-
tad o tutela en el caso de jóvenes no emancipados/as.

f) En el caso de menores emancipados/as, certifi-
cado del Registro Civil acreditativo de la emancipa-
ción.

4.– Plazo de remisión de la documentación.

1) Plaza Internet bidez eskatu duen pertsonak, inskripzio-kuota ordaindu eta gero, Eusko Jaurlaritzako Gazteria Zuzendaritzari eskatutako dokumentazioa behar bezala beteta eta sinatuta igorriko dio, inskripzio-kuota ordaindu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, bost egun naturaleko epean.

2) Inskripzio-kuota ordaindu duten pertsonen auzolandegiko inskripzio-agiria bidaliko die Gazteria Zuzendaritzak. Agiri hori, behar bezala beteta eta sinatuta, Zuzendaritzari itzuliko diote bost egun naturaleko epean inskripzio-agiria jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Eskabide-inprimakiak Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 38.4 artikulua adierazitako tokietan aurkeztu ahalko dira.

5.- Inskripzioak bertan behera gelditzea.

Inskripzioak bertan behera utziko dira baldin kuota ordaintzeko epea igaro eta ordainketarik egin ez bada, inskripzio-agiria aurkezteko epea igaro bada, edota pertsona interesdunak berariaz eta idatziz hala eskatzen badu. Interesdunak idatziz eskatu nahi badu, idatzian honako datu hauek adierazi beharko ditu: bere izena eta bi abizenak; bere NANaren edo atzerriarraren identifikazio-zenbakiaren fotokopia; zein auzolandegitan utzi nahi duen bertan behera bere izen-ematea eta auzolandegi horren data; interesdunak sinatu egin beharko du idatzizko eskabidea.

Izen-ematea bertan behera uzteko eskatzeko idatzia Eusko Jaurlaritzako Gazteria zuzendariari zuzendu behar zaio, eta Lurralde Historikoetako Kulturako Lurralde Zerbitzuetan aurkeztuko da (Donostia kalea, 1, Vitoria-Gasteiz; Kale Nagusia, 85, Bilbao; Andia kalea, 13, Donostia-San Sebastián) zuzenean edo 30/1992 Legean ezarritako edozein bidetatik (30/1992 Legea, azaroaren 26koa, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearena).

6.- Plazak behin betiko esleitzea.

Gazteria Zuzendaritzak eranskin honetako 6.3 oinarrian adierazitako inskripzio-agiria eta dokumentazioa jaso eta gero, eskatutako plaza esleitzeko da. Pertsona interesdunari berariaz jakinarazteaz gainera, plazan esleipena jendaurrean jarriko da Gazteria zuzendariaren ebazpen baten bidez, inskripzio-agiria aurkeztu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita sei hilabeteko epean.

1) La persona que haya solicitado la plaza a través de Internet, una vez realizado el pago de la cuota de inscripción deberá remitir a la Dirección de Juventud del Gobierno Vasco, en el plazo de cinco días naturales a contar desde el día siguiente al pago de la cuota de inscripción, la documentación requerida debidamente cumplimentada y firmada.

2) La persona que haya realizado la solicitud de la plaza en las dependencias del Departamento de Cultura, una vez realizado el pago de la cuota de inscripción, recibirá remitido por la Dirección de Juventud, el documento de inscripción en el campo de trabajo, que deberán devolver a dicho órgano, debidamente cumplimentado y firmado junto con el resto de la documentación requerida, en el plazo de cinco días naturales a partir de la recepción del mismo.

El formulario de inscripción y la documentación adjunta podrán presentarse en cualquiera de los lugares que determina el artículo 38.4 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

5.- Cancelación de inscripciones.

Las inscripciones realizadas quedarán sin efecto una vez transcurrido el plazo para el abono de la cuota de inscripción sin que éste se produzca, una vez transcurrido el plazo para la presentación de la documentación de inscripción o por petición expresa y por escrito de la persona interesada. En este caso, el escrito deberá contener los datos siguientes: nombre y dos apellidos de la persona interesada; el número de su DNI o su NIE; el nombre y fechas del campo de trabajo en el que desea cancelar su inscripción; y la firma de la persona interesada.

El escrito, dirigido al Director de Juventud del Gobierno Vasco, deberá presentarse en los Servicios Territoriales de Cultura en cada uno de los Territorios Históricos, sitos en la calle Donostia-San Sebastián 1, de Vitoria-Gasteiz; en la calle Gran Vía 85, de Bilbao; y en la calle Andia 13, de Donostia-San Sebastián. Podrá presentarse bien directamente, bien por cualesquiera de los medios previstos en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

6.- Adjudicación definitiva de plazas.

Recibidos en la Dirección de Juventud el documento de inscripción y la documentación referidas en la base 6.3 de este anexo, se adjudicará la plaza solicitada. Además de la notificación expresa a la persona interesada, la adjudicación de plazas se hará pública mediante Resolución del Director de Juventud en el plazo máximo de seis meses desde el día siguiente al de presentación del documento de inscripción.

Atzerriko auzolandegietan, plaza esleitu aurretik tokian tokiko auzolandegiaren arduradunen oniritzia beharko da.

Zazpigarrena.— Akatsak zuzentzea.

Ikusten bada eskabidea onartzeko eskatzen diren dokumenturen bat falta dela edo forma-akatsak daukela, edo balorazioa egiteko aurkeztu diren dokumentuetan akatsak daudela, hamar egun balioduneko epea emango zaio interesdunari akatsa zuzentzeko edo aurkeztu beharreko agiriak aurkezteko. Era berean, ohartarazi egingo zaio ezen, epe hori igaro eta zuzenketarik egin ez bada, eskabidean atzera egin duela ulertuko dela, aurrez jakinaraziko zaion ebazpen baten bidez, edo dagokion izapidea egiteko eskubidea galduko duela.

Zortzigarrena.— Deialdiaren tramitazioan argitara eman beharrekoak non jarriko diren.

Deialdi honen tramitazioan argitara eman beharrekoak honako toki hauetan jarriko dira jendaurrean: www.gazteaukera.euskadi.net atarian, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren Gazteria Zuzendaritzako iragarki tauletan (Donostia kalea, 1, O eraikina, 3. solairua, Vitoria-Gasteiz) eta Bizkaiko eta Gipuzkoako lurralde zerbitzuetan (Kale Nagusia, 85, Bilbao, eta Andia kalea, 13, Donostia-San Sebastián).

Bederatzigarrena.— Plazari uko egitea eta inskripzio-kوتا itzultzea.

1.— Euskal Autonomia Erkidegoko eta atzerriko auzolandegietan izena emateko ordaindu beharreko prezio publikoa Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren Tasa eta Prezio Publikoei Buruzko Legearen Testu Bategina onartzeko den irailaren 11ko 1/2007 Legegintzako Dekretuaren 34.6 artikuluan xedatutakoaren arabera itzuli ahal da, hau da, prezioa ordaintzera behartutakoari egoztekoak ez diren arrazoiengatik jarduera egiterik ez dagoenean, edo zerbitzua ematen ez denean.

2.— Parte ez hartzeko arrazoiak Administrazioari egotzi ezin zaionean, honakoak egiaztatu beharko dira:

2.1.— Auzolandegian parte hartzea galarazten duen zergatia honako egoera hauetakoren bat dela:

- a) Gazteari auzolandegian parte hartzea galarazten dion gaixotasuna edo istripua.
- b) Bigarren mailara arteko odolkide edo ezkontza-ahaide baten gaixotasuna edo heriotza.
- c) Ezinbestez, arrazoiak behar bezala justifikatuta.

Beste zergati hauek ez dira aintzat hartuko: seigarren oinarriaren 3. puntuan eskatutako dokumen-

En el caso de los campos de trabajo a realizar en el extranjero, la adjudicación requerirá el previo visto bueno de la entidad organizadora del campo correspondiente.

Séptima.— Subsanación.

En el supuesto de que se apreciase la falta de documentos requeridos para la admisión a trámite de la solicitud o defectos formales en aquéllos, así como en el supuesto de que se observaran defectos en la documentación alegada para su valoración, se le requerirá a la persona interesada para que, en el plazo de diez días hábiles, subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos, con indicación de que, si así no lo hiciera, se le tendrá por desistida de su petición o decaída en su derecho al trámite, previa resolución.

Octava.— Indicación del medio en el que se realizarán las sucesivas publicaciones en la tramitación de la convocatoria.

Las sucesivas publicaciones a efectuar en el curso de la tramitación de la presente convocatoria se realizarán en el portal www.gazteaukera.euskadi.net y en los tablones de anuncios de la Dirección de Juventud (c/ Donostia-San Sebastián 1, edificio O, 3.ª planta. 01010 Vitoria-Gasteiz) y de los servicios territoriales del Departamento de Cultura en Gran Vía 85, Bilbao; y en Andia 13, Donostia-San Sebastián.

Novena.— Renuncia a plaza y devolución de la cuota de inscripción.

1.— La devolución del precio público correspondiente a la inscripción en los campos de trabajo de la Comunidad Autónoma de Euskadi y en el extranjero se producirá de conformidad con lo dispuesto en el artículo 34.6 del Texto Refundido de la Ley de Tasas y Precios Públicos de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco, aprobado por el Decreto legislativo 1/2007, de 11 de septiembre, es decir, procederá la devolución del importe que corresponda cuando por causas no imputables a la persona obligada al pago del precio no se realice la actividad o no se preste el servicio.

2.— Cuando la causa de la no participación no sea imputable a la propia Administración, deberán verificarse los siguientes extremos:

2.1.— Que la causa que impide la participación en el campo de trabajo sea alguna de las siguientes circunstancias:

- a) Enfermedad o accidente del o de la joven que le impida asistir al campo de trabajo.
- b) Enfermedad o muerte de un familiar hasta segundo grado de consanguinidad o afinidad.
- c) Otras causas de fuerza mayor, debidamente justificadas.

No se considerarán causas no imputables a la persona obligada al pago las siguientes: el haber remitido

tazioa ez igortzea edo epez kanpo igortzea, lana aurkitu izana, ikasketetan emaitza txarrak lortu izana, auzolandegiaren data berberetan egitekoa den beste jarduera-programaren batean plaza lortu izana...; izan ere, egoera horiek prezioa ordaintzera behartuta dagoen pertsonari egoztekoak ez diren arrazoen multzotik kanpo daudela jotzen da.

2.2.- Plazari uko egiteko orria (agindu honen II. eranskinean jaso), Gazteria zuzendariari zuzendua, auzolandegia hasi baino lehenago aurkeztu dela, ondo beteta eta sinatuta, Lurralde Historikoetako Kultura-ko Lurralde Zerbitzuetan (Donostia kalea, 1, Vitoria-Gasteiz; Kale Nagusia, 85, Bilbao; Andia kalea, 13, Donostia-San Sebastián) zuzenean edo 30/1992 Legea ezarritako edozein bideetatik (30/1992 Legea, azaroaren 26koa, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearena). Plazari uko egiteko orriarekin batera plazari uko egiten dion pertsonaren NANaren edo atzerritarraren identifikazio-zenbakiaren fotokopia ere aurkeztu beharko da.

Plazari uko egiteko orria www.gazteukera.euskadi.net gazte-atariko Auzolandegiak atalean egongo da.

2.3.- Gainera, kuota itzultzeko eskatu nahi duenak honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu 2011ko urriaren 31 baino lehenago:

a) Kuotaren itzulketa eskatzeko orria (agindu honen III. eranskinean), ondo beteta eta sinatuta.

b) Auzolandegian parte hartzea galarazten duen gorabeheraren justifikazio frogagarria aurkeztea, hala badagokio, kasuan kasuko erakunde publikoak emana.

c) Hirugarren interesatuaren datuei alta emateko orria (agindu honen IV. eranskinean jaso), behar bezala beteta eta sinatuta, eta dagokion banketxe edo kutxaren zigilua duela. Hirugarren interesatuta auzolandegirako izena emandako pertsona da.

d) Auzolandegiak programan izena eman eta ordaindutako kuota itzultzeko eskatzen duen pertsonaren NANaren edo atzerritarraren identifikazio-zenbakiaren fotokopia.

Bai kuota itzultzeko eskatzeko orria bai hirugarren interesatuaren datuei alta emateko orria www.gazteukera.euskadi.net gazte-atariko Auzolandegiak atalean eskura egongo dira.

3.- Behin gaztea auzolandegian hasita, ezinbestez jarraitzerik ez duenean kuota itzuli ahalko zaio, betiere ondo justifikatutako kasuetan. Halakoetan, gazteak auzolandegian parte hartzen ez duen egunen kopuruari dagokion proportzioan itzuli ahalko zaio dirua, baina egun-kopuru horrek auzolandegiaren txandak orotara irauten duenaren % 50 izan beharko du gutxienez.

4.- Eusko Jaurlaritzako Kultura Saileko Zerbitzu zuzendariak ebazpena emango du kuota itzultzeko

fuera de plazo o no haber remitido la documentación requerida en la base sexta punto 3, el haber conseguido un trabajo, haber obtenido malos resultados académicos o el haber conseguido plaza en algún otro programa de actividades coincidente en fechas con el campo de trabajo.

2.2.- Que se haya presentado, antes del inicio del campo, la hoja de renuncia a plaza de campo de trabajo (anexo II de esta Orden), dirigida al Director de Juventud, cumplimentada y firmada, junto con una fotocopia del DNI o del NIE de la persona que renuncia, bien directamente, bien por cualesquiera de los medios previstos en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y Procedimiento Administrativo Común en los Servicios Territoriales de Cultura en cada uno de los Territorios Históricos, sitios en la calle Donostia-San Sebastián 1, de Vitoria-Gasteiz; en la calle Gran Vía 85, de Bilbao; y en la calle Andia 13, de Donostia-San Sebastián.

La hoja de renuncia está disponible también en el apartado de campos de trabajo del portal joven www.gazteukera.euskadi.net.

2.3.- La persona que desee solicitar la devolución de cuota deberá, además, presentar, antes del 31 de octubre de 2011, los siguientes documentos:

a) Hoja de solicitud de devolución de cuota (anexo III de esta Orden), cumplimentada y firmada.

b) Justificación fehaciente de la circunstancia que impide la participación en el campo de trabajo, expedida, cuando así proceda, por el organismo público que corresponda.

c) Hoja de alta de datos de tercero/a (persona inscrita para el campo de trabajo), que se halla en el anexo IV de esta Orden. Dicha hoja deberá presentarse debidamente cumplimentada y firmada, y sellada, además, por la entidad bancaria correspondiente.

d) Fotocopia del DNI o del NIE de la persona inscrita en el programa y que solicita la devolución de la cuota.

Tanto la hoja de solicitud de devolución de cuota como la hoja de alta de datos de tercero están disponibles en el apartado de campos de trabajo del portal joven www.gazteukera.euskadi.net.

3.- Una vez iniciada la participación del o de la joven en el campo de trabajo, únicamente se devolverá la cuota en casos de fuerza mayor debidamente justificada. En dichos supuestos, se devolverá la parte proporcional correspondiente a los días no disfrutados, que deberán suponer, como mínimo, el 50% de la duración del turno del campo de trabajo.

4.- Las solicitudes de devolución de cuota serán resueltas por el Director de Servicios del Departa-

eskaera aurkeztzen den egunetik hasi eta bi (2) hilabeteke epean. Epe horretan berariazko ebazpenik eman ez badu, kuota itzultzeko eskaera ezetsitzat jo ahal izango da; nolanahi ere, bi hilabeteke epea amaitu eta gero ere eman ahalko du berariazko ebazpena.

5.- Estatuko beste autonomia erkidegoetako auzolandegietako inskripzio-kuotaren itzulketa erkidegoan erkidegoko araudietan xedatutakoaren arabera egingo da.

Hamargarrena.— Jarduera bertan behera uztea.

Gazteria Zuzendaritzak, ikuspuntu teknikoaren aldetik edo egokitasunaren aldetik beharrezkoa dela deritzon, bertan behera utzi ahal izango du Euskadiko Autonomia Erkidegoan egin beharreko auzolandegi bat, aldezturik Gazteria zuzendariak horren aldeko ebazpena eman ondoren.

Hori gertatzen denean, bertan behera utzitako auzolandegian inskribaturiko pertsonak beste auzolandegi batera bideratu ahalko dira, baldin horretarako aukera badago eta beti ere haien borondatez. Bestela, inskripzio-kuota itzultzeko eskubidea izango dute. Halere, ordaindutako kuota berreskuratzea dagokien pertsonen honako agiri hauek aurkeztu beharko dituzte 2009ko urriaren 31 baino lehenago, Lurralde Historikoetako Kulturako Lurralde Zerbitzuetan (Donostia kalea, 1, Vitoria-Gasteiz; Kale Nagusia, 85, Bilbao; Andia kalea, 13, Donostia-San Sebastián) zuzenean edo 30/1992 Legean ezarritako edozein bide-tatik (30/1992 Legea, azaroaren 26koa, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearena).

a) Kuotaren itzulketa eskatzeko orria (agindu honen III. eranskinean), ondo beteta eta sinatuta.

b) Hirugarren interesatuaren datuei alta emateko orria (agindu honen IV. eranskinean jaso), behar bezala beteta eta sinatuta, eta dagokion banketxe edo kutxaren zigilua duela. Hirugarren interesatua auzolandegirako izena emandako pertsona da.

c) Auzolandegiak programan izena eman eta ordaindutako kuota itzultzeko eskatzen duen pertsonaren NANaren edo atzerriarraren identifikazio-zenbakiaren fotokopia.

Bai kuota itzultzeko eskatzeko orria bai hirugarren interesatuaren datuei alta emateko orria www.gazteaukera.euskadi.net gazte-atariko Auzolandegiak atalean eskura egongo dira.

Hamaikagarrena.— Datu-pertsonalen erabilera.

1.- Auzolandegietan izena emateko beharrezkoa izango da, aurretik, berariazko baimen idatzia aurkezte, non pertsona interesdunak onespina ematen duen bere datu pertsonalak erabiliak izateko eta eskatutako auzolandegiak kudeatuko dituzten autonomia

mento de Cultura del Gobierno Vasco en un plazo de dos (2) meses a contar desde la fecha de presentación, entendiéndose que las mismas han sido desestimadas si no consta resolución expresa dentro del citado plazo, y sin perjuicio de que sean resueltas de forma expresa con posterioridad.

5.- La devolución de las cantidades por inscripción en los campos de trabajo en otras Comunidades Autónomas del Estado, se producirá, en su caso, conforme a lo dispuesto en las correspondientes normas reguladoras de dichas cuotas en las respectivas Comunidades Autónomas.

Décima.— Suspensión de la actividad.

Cuando la Dirección de Juventud lo estime necesario desde el punto de vista técnico y de oportunidad, y previa Resolución del Director de Juventud en tal sentido, podrá proceder a la suspensión de la realización de un campo de trabajo a realizar en la Comunidad Autónoma de Euskadi.

En tal caso, las personas inscritas en el campo suspendido podrán ser reconducidas a otro campo de trabajo, si existe tal posibilidad y acceden voluntariamente a ello. En caso contrario, tendrán derecho a la devolución de la cuota de inscripción. No obstante, estas personas deberán presentar, antes del 31 de octubre, los siguientes documentos, bien directamente, bien por cualesquiera de los medios previstos en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, en los Servicios Territoriales de Cultura en cada uno de los Territorios Históricos, sitios en la calle Donostia-San Sebastián 1, de Vitoria-Gasteiz; en la calle Gran Vía 85, de Bilbao; y en la calle Andia 13, de Donostia-San Sebastián:

a) Hoja de solicitud de devolución de cuota (en anexo III de esta Orden), cumplimentada y firmada.

b) Hoja de alta de datos de tercero (anexo IV de esta Orden), debidamente cumplimentada y firmada, y sellada, además, por la entidad bancaria correspondiente. El tercero es la persona inscrita en el campo de trabajo.

c) Copia del DNI o del NIE.

Tanto la hoja de solicitud de devolución de cuota como la hoja de alta de datos de tercero se hallan disponibles en el apartado de campos de trabajo del portal joven www.gazteaukera.euskadi.net.

Undécima.— Tratamiento de datos personales.

1.- Será requisito para formular solicitud de inscripción en los campos de trabajo la previa prestación de consentimiento expreso y por escrito para el tratamiento de los datos de carácter personal aportados por la persona interesada y para su comunicación a

erkidegoetako administrazioei eta atzerriko elkarteei jakinarazteko, betiere Auzolandegiak programaren kudeaketarako ezinbestekoa baldin bada.

Horrenbestez, Auzolandegiak programan plaza eskatzen duten gazteen datu pertsonalak Auzolandegiak / Campos de trabajo izeneko fitxategian sartuko dira. Eusko Jaurlaritzako Kultura, Gazteria eta Kirol Sailburuordetzako Gazteria Zuzendaritza da fitxategi horren arduraduna, eta Auzolandegiak programaren kudeaketarako baino ez du erabiliko.

2.– Gainera, Auzolandegiak programaren deialdian parte hartu eta baimena ematen duten pertsonen datuak Eusko Jaurlaritzako Kultura, Gazteria eta Kirol Sailburuordetzako Gazteria Zuzendaritzaren ardurapekoa den harremanetarako fitxategian sartuko dira. Fitxategiaren helburua Gazteria Zuzendaritzaren kudeaketarekin loturiko informazioa zabaltzea da.

3.– Aipatutako bi fitxategiak Kultura Saileko eta HABEko datu pertsonalen fitxategiak arautzen dituen 2006ko uztailaren 27ko Aginduari jarraiki sortu dira (2006ko irailaren 11ko EHAA, 173. zenbakia), eta Datu Pertsonalak Babesteko 15/1999 Lege Organikoan eta otsailaren 25eko 2/2004 Legearen mende geratuko dira (Datu pertsonaletarako jabetza publikoko fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa sortzeari buruzko Legea).

4.– Interesatuak bere datuak ikusi, zuzendu edo ezabatu ahal izango ditu, baita fitxategian ez sartzeko eskatu ere; horretarako, Eusko Jaurlaritzako Kultura Saileko Zerbitzu Zuzendaritzara idatzi beharko du (Donostia kalea, 1 – 01010 Vitoria-Gasteiz. Araba).

las Administraciones de las Comunidades Autónomas y a las asociaciones extranjeras gestoras de los campos de trabajo solicitados, siempre y cuando sea imprescindible para la gestión del programa Auzolandegiak.

Así, los datos personales de los y las jóvenes que soliciten plaza en el programa Auzolandegiak (Campos de trabajo) del Gobierno Vasco serán incorporados para su tratamiento al fichero Auzolandegiak/ Campos de trabajo, cuyo responsable es la Dirección de Juventud de la Viceconsejería de Cultura, Juventud y Deportes del Gobierno Vasco. El uso de dicho fichero se circunscribe al uso exclusivo para la gestión del programa Auzolandegiak.

2.– Además, los datos de carácter personal de los y las participantes en la convocatoria que presten su consentimiento a tal efecto se incluirán en el fichero de contactos de la Dirección de Juventud de la Viceconsejería de Cultura, Juventud y Deportes del Gobierno Vasco, que es la responsable de dicho fichero, y que tiene por fin la difusión de información relacionada con la gestión de la Dirección de Juventud.

3.– Los dos ficheros mencionados fueron creados de acuerdo a la Orden de 27 de julio de 2006, por la que se regulan los ficheros de datos de carácter personal del Departamento de Cultura y HABE, BOPV n.º 173, de 11 de septiembre de 2006, y sujetos a lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal, y a la Ley 2/2004, de 25 de febrero, de ficheros de datos de carácter personal de titularidad pública y de creación de la Agencia Vasca de Protección de Datos.

4.– Las personas interesadas podrán ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la Ley, dirigiendo un escrito a la Dirección de Servicios del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco (c/ Donostia-San Sebastián 1, 01010 Vitoria-Gasteiz. Álava).

II. ERANSKINA / ANEXO II

AUZOLANDEGIKO PLAZARI UKO EGITEA
RENUNCIA A PLAZA DE CAMPO DE TRABAJO

DATU PERTSONALAK / DATOS PERSONALES:

Izen-abizenak / <i>Nombre y apellidos:</i>	
NAN, pasaportea edo AIZ (1) / <i>DNI, pasaporte o NIE (1):</i>	
Helbidea/ <i>Domicilio:</i>	
Posta-kodea / <i>Código postal:</i>	
Herria/ <i>Localidad:</i>	
Lurraldea/ <i>Provincia:</i>	
Posta elektronikoa / <i>Correo electrónico:</i>	
Telefonoa/ <i>Teléfono:</i>	

UKO EGINDA UTZI NAHI DUZUN PLAZAREN DATUAK / DATOS DE LA PLAZA A LA QUE RENUNCIAS:

Auzolandegiaren izena / <i>Nombre del campo de trabajo:</i>	
Noiz egingo den / <i>Fecha de realización:</i>	
Plazaren kodea / <i>Código de la plaza:</i>	
Non (autonomia-erkidegoa edo herrialdea) / <i>Lugar (comunidad autónoma o país):</i>	

- (1) Plazari uko egiten dion pertsonaren NANaren, pasaportearen edo AIZaren kopia erantsi inprimaki honi
Adjuntar la fotocopia del DNI, pasaporte o NIE de la persona que renuncia.

_____, 2011ko _____ aren ____ a

_____, ____ de _____ de 2011

Sinadura / *Firma:*

EUSKO JAURLARITZAKO KULTURA SAILEKO ZERBITZU ZUZENDARI JAUNA
SR. DIRECTOR DE SERVICIOS DEL DEPARTAMENTO DE CULTURA DEL GOBIERNO VASCO

Inprimaki honetan agertzen diren datu pertsonalak Auzolandegiak izeneko fitxategian sartuko dira. Fitxategiaren arduraduna Eusko Jaurlaritzako Kultura, Gazteria eta Kirol Sailburuordetzako Gazteria Zuzendaritza da, eta Auzolandegiak programa kudeatu ahal izateko baino ez du erabiliko. Inprimaki hau aurkezten duen pertsonak bere datuak tratatzeko eta beste zenbait herri-administrazioari edo/eta atzerriko elkarteei jakinarazteko baimena ematen dio Gazteria Zuzendaritzari, betiere Auzolandegien programa kudeatzeko ezinbestekoa bada. Aipatutako fitxategia Kultura Saileko eta Helduen Alfabetatze eta Berreuskalduntzerako Erakundeko (HABE) datu pertsonalen fitxategiak arautzeko Kultura sailburuak 2006ko uztailaren 27an emandako Aginduz sortu da, eta Datu Pertsonalak Babesteko 15/1999 Lege Organikopean dago, baita otsailaren 25eko 2/2004 Legearen mende ere (Datu pertsonaletarako jabetza publikoko fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa sortzeari buruzko Legea). Aipatutako

Lege horretan jasotzen den moduan, interesatuak bere datuak ikusi, zuzendu edo ezabatu ahal izango ditu, baita fitxategian ez sartzeko eskatu ere; horretarako, Eusko Jaurlaritzako Kultura Saileko Zerbitzu Zuzendaritzara idatzi beharko du (Donostia kalea, 1 – 01010 Vitoria-Gasteiz. / *Los datos personales contenidos en este impreso formarán parte del fichero Auzolandegiak / Campos de trabajo, cuyo responsable es la Dirección de Juventud de la Viceconsejería de Cultura, Juventud y Deportes del Gobierno Vasco, con el único fin de gestionar el programa Auzolandegiak. La persona que presenta este impreso autoriza a la Dirección de Juventud del Gobierno Vasco a tratar los datos personales contenidos en ella, y a comunicárselos a otras administraciones públicas y/o a asociaciones extranjeras, siempre y cuando sea imprescindible para la gestión del programa Auzolandegiak. El fichero ha sido creado por Orden de 27 de julio de 2006, por la que se regulan los ficheros de datos de carácter personal del Departamento de Cultura y Habe (BOPV n.º 173, de 11 de septiembre de 2006), y se halla sujeto a lo dispuesto en la Ley Órgánica 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal, y a lo dispuesto en la Ley 2/2004, de 25 de febrero, de Ficheros de Datos de Carácter Personal de Titularidad Pública y de Creación de la Agencia Vasca de Protección de Datos. Las personas interesadas podrán ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos en dicha Ley, dirigiendo un escrito a la Dirección de Servicios del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, c/ Donostia-San Sebastián 1, 01010 Vitoria-Gasteiz.*

III. ERANSKINA / ANEXO III

AUZOLANDEGIETARAKO ORDAINDUTAKO KUOTAREN ITZULKETA ESKATZEKO ORRIA
SOLICITUD DE DEVOLUCIÓN DE CUOTA DE CAMPOS DE TRABAJO

DATU PERTSONALAK / DATOS PERSONALES:

Izen-abizenak / Nombre y apellidos:					
NAN, pasaportea edo AIZ / DNI, pasaporte o NIE:					
Helbidea/ Domicilio:					
PK/CP:		Herria/ Localidad:		Lurraldea/ Provincia:	
E-posta/ E-mail:			Tf.:		

UKO EGINDA UTZI NAHI DUZUN PLAZAREN DATUAK / DATOS DE LA PLAZA A LA QUE RENUNCIAS:

Auzolandegiaren izena / Nombre del campo de trabajo:			
Noiz egingo den / Fecha de realización:		Plazaren kodea / Código de la plaza:	
Non (autonomia erkidegoa edo herrialdea) / Lugar (comunidad autónoma o país):			

KUOTA ITZULTZEKO ESKAERA / SOLICITUD DE DEVOLUCIÓN DE CUOTA:

Auzolandegiko plaza bat adjudikatzeagatik kuota ordaindu eta plazari uko egin ondoren, ordaindutako kuota itzultzea eskatzen dut, beherago adierazitako zergatia dela-eta. Markatu gurutze batez zure zergatia (deialdia arautzen duen aginduan zehaztutakoaren arabera egiaztatu behar dira kuota itzulketa eskatzeko adierazitako zergatiak). / <i>Habiendo realizado un pago por la adjudicación de una plaza en campo de trabajo, y habiendo renunciado a la misma, solicito la devolución de la cuota correspondiente por el motivo que se expone a continuación. Marcar con una cruz lo que corresponda (se debe adjuntar la acreditación que justifique la devolución según la Orden que regula la convocatoria):</i> ☐ Gazteari auzolandegian parte hartzea eragozten dion gaixotasuna (medikuaren ziurtagiri ofiziala aurkeztu beharko du, behar bezala beteta eta sinatuta; edo bestela, ospitaleko txostena / <i>Enfermedad del /de la joven que le impida la asistencia a la actividad. En este caso se deberá adjuntar un certificado oficial, cumplimentado y firmado, o un informe hospitalario.</i> ☐ Bigarren mailara arteko odolkide edo ezkontza-ahaide baten gaixotasuna edo heriotza (ahaidetasuna egiaztatu behar da, eta gertaeraren egiaztagiri ofiziala aurkeztu behar da, behar bezala beteta eta sinatuta / <i>Enfermedad o muerte de un familiar hasta segundo grado de consanguinidad o afinidad. En este caso se deberá adjuntar un certificado oficial debidamente cumplimentado y firmado.</i> ☐ Ezinbestez, arrazoiak behar bezala justifikatuta / <i>Otras causas de fuerza mayor debidamente justificadas.</i> ☐ Auzolandegia bertan behera geratu izana / <i>Suspensión del campo de trabajo.</i>
--

EUSKO JAURLARITZAKO GAZTERIA ZUZENDARITZARA BIDALI BEHAR DITUZUN AGIRIAK
DOCUMENTACIÓN QUE DEBES ENVIAR A LA DIRECCIÓN DE JUVENTUD DEL GOBIERNO VASCO:

- Kuota-itzulketa eskatzeko orria, behar bezala bete eta sinatua / *Solicitud de devolución de cuota debidamente cumplimentada y firmada.*
- Uko egiteko zergatien egiaztagirak / *Certificados o justificantes de las causas alegadas en la renuncia.*
- Hirugarren interesatuaren datuen alta izeneko inprimakia / *Impreso de Alta de datos del tercer/a interesado/a.*
- Auzolandegirako izena emandako pertsonaren NANaren, pasaportearen edo AIZaren kopia / *Copia del DNI, pasaporte o NIE de la persona inscrita en el campo de trabajo.*

_____, 2011ko _____ aren ____ a.
_____, ____ de _____ de 2011.

Sinadura/Firma:

EUSKO JAURLARITZAKO KULTURA SAILEKO ZERBITZU ZUZENDARI JAUNA
SR. DIRECTOR DE SERVICIOS DEL DEPARTAMENTO DE CULTURA DEL GOBIERNO VASCO

Inprimaki honetan agertzen diren datu pertsonalak Auzolandegiak izeneko fitxategian sartuko dira. Fitxategiaren arduraduna Eusko Jaurlaritzako Gazteria, Kultura eta Kirol Sailburuordetzako Gazteria Zuzendaritza da, eta Auzolandegiak programa kudeatu ahal izateko baino ez du erabiliko. Inprimaki hau aurkezten duen pertsonak bere datuak tratatzeko eta beste zenbait herri-administrazioi edo/eta atzerriko elkarteei jakinarazteko baimena ematen dio Gazteria Zuzendaritzari, betiere Auzolandegien programa kudeatzeko ezinbestekoa bada. Aipatutako fitxategia Kultura Saileko eta Helduen Alfabetatze eta Berreuskalduntzerako Erakundeko (HABE) datu pertsonalen fitxategiak arautzeko Kulturako sailburuak 2006ko uztailaren 27an emandako Aginduz sortu da, eta Datu Pertsonalak Babesteko 15/1999 Lege Organikopean dago, baita otsailaren 25eko 2/2004 Legearen mende ere (Datu pertsonaletarako jabetza publikoko fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa sortzeari buruzko Legea).. Aipatutako Lege horretan jasotzen den moduan, interesatuak bere datuak ikusi, zuzendu edo ezabatu ahal izango ditu, baita fitxategian ez sartzeko eskatu ere; horretarako, Eusko Jaurlaritzako Kultura Saileko Zerbitzu Zuzendaritzara idatzi beharko du (Donostia kalea, 1 – 01010 Vitoria-Gasteiz. / *Los datos personales contenidos en este impreso formarán parte del fichero Auzolandegiak/Campos de trabajo, cuyo responsable es la Dirección de Juventud de la Viceconsejería de Cultura, Juventud y Deportes del Gobierno Vasco, con el único fin de gestionar el programa Auzolandegiak. La persona que presenta este impreso autoriza a la Dirección de Juventud del Gobierno Vasco a tratar los datos personales contenidos en ella, y a comunicárselos a otras administraciones públicas y/o a asociaciones extranjeras, siempre y cuando sea imprescindible para la gestión del programa Auzolandegiak. El fichero ha sido creado por Orden de 27 de julio de 2006, por la que se regulan los ficheros de datos de carácter personal del Departamento de Cultura y Habe (BOPV n.º 173, de 11 de septiembre de 2006), y se halla sujeto a lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal, y a lo dispuesto en la Ley 2/2004, de 25 de febrero, de Ficheros de Datos de Carácter Personal de Titularidad Pública y de Creación de la Agencia Vasca de Protección de Datos. Las personas interesadas podrán ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos en dicha Ley, dirigiendo un escrito a la Dirección de Servicios del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco c/ Donostia-San Sebastián 1, 01010 Vitoria-Gasteiz.*

IV. ERANSKINA / ANEXO IV

HIRUGARRENAREN DATUEN ALTA/ALTA DE DATOS TERCERO INTERESADO (*)
HIRUGARRENAREN EZAGUPENERAKO DATUAK/DATOS IDENTIFICATIVOS DEL TERCERO

IFZ edo NAN / NIF o DNI (1)
Entitatearen izendapena edo izen-deiturak / Denominación de la entidad o nombre y apellidos:
.....
.....

HELBIDERATZE-DATUAK/DATOS DE DOMICILIACIÓN

Helbidea	
Domicilio.....	
Posta-Kodea	Udala
Código postal:	Localidad:
Lurraldea	
Provincia	

BANKUAREN DATUAK/DATOS BANCARIOS (3)

Banketxea edo Aurrezki Entitatea	☐ ☐ ☐ ☐
Banco o Entidad Bancaria	
Agentzia	☐ ☐ ☐ ☐
Agencia	
K.D.	☐ ☐
D.C.	
Kontu zk.	☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐
N.º cuenta	
Jabea	
Titular	

Bankuaren adostasuna <i>Conforme banco</i>	Hirugarrenaren adostasuna <i>Conforme tercero</i>	Sailaren onespena <i>V.º B.º Departamento (2)</i>	Kontabilitatearen onespena (2) <i>V.º B.º Contabilidad</i>
Sinadura eta Zigilua <i>Sello y firma</i>	Sinadura eta Zigilua <i>Sello y firma</i>	Baimenduriko sinadura <i>Firma autorizada</i>	Baimenduriko sinadura <i>Firma autorizada</i>

(*) Eusko Jaurlaritzatik diru-laguntzarik inoiz jaso ez dutenek bete beharreko inprimakia / *Impreso a rellenar por aquellos petitionarios que no hayan recibido nunca subvención alguna del Gobierno Vasco.*

Argibideak/ Observaciones:

(1) Erantsi fitxa honi Identifikazio Fiskalerako Txartelaren fotokopia edo Nortasun Agiri Nazionalarena. / *Debe adjuntarse fotocopia de la Tarjeta de Identificación Fiscal o, en su caso, del Documento Nacional de Identidad.*

(2) Administrazioak bete beharrekoa / *A rellenar por la Administración.*

(3) Bankuak edo Aurrezki Entitateak bete beharrekoa / *A cumplimentar por el Banco o Entidad de Ahorro.*

Datu pertsonalak babesteko 15/1999 Lege Organikoan ezarritakoa betez, Ekonomia eta Ogasun Sailak jakinarazten dizu, dokumentu/inprimaki/formulario honen bitartez jarri dituzun zure datu pertsonalak fitxategi automatizatu baten sartuko ditugula, ondoren, erabili ahal izateko.

Aipatutako Lege horretan jasotzen den moduan, datuok ikusi, zuzendu edo ezabatu nahi dituzula edo ez dituzula jarri nahi adierazteko, honako helbide honetara jo dezakezu: Ekonomia eta Ogasun Saileko Zerbitzu Zuzendaritza, Donostia kalea, 1.–01010 Vitoria-Gasteiz.

En cumplimiento de lo dispuesto de la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal, el Departamento de Economía y Hacienda, le informa que sus datos personales obtenidos mediante la cumplimentación de este documento/impreso/formulario, van a ser incorporados para su tramitación en un fichero.

Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la Ley, ante la Dirección de Servicios del Departamento de Economía y hacienda: calle Donostia-San Sebastián, 1-01010 Vitoria-Gasteiz.

ESKAERA BETETZEKO ARGIBIDEAK		INSTRUCCIONES DE CUMPLIMENTACIÓN	
A: Pertsona fisiko edo juridikoa identifikatzeko datuak, ondoren adierazten denaren arabera.		A: Datos identificativos de la persona física o jurídica según indican a continuación.	
1.–	Pertsona fisikoak: nortasun agiri nazionalaren zenbakia, identifikazio fiskaleko zenbakia edo atzerritarren kasuan, pasaporte zenbakia. Pertsona juridikoak: Identifikazio fiskaleko kodea.	1.–	Personas físicas: número de documento nacional de identidad, número de identificación fiscal o número de pasaporte si se trata de extranjeros. Personas jurídicas: código de identificación fiscal.
2.–	Pertsona fisikoak: izena eta bi abizen. Pertsona juridikoak: izena edo helbide soziala.	2.–	Personas físicas: nombre y dos apellidos Personas jurídicas: nombre o razón social.
B: Banku-datuak		B: Datos bancarios.	
1.–	Bankuaren kode eta izena.	1.–	Código y denominación de la entidad bancaria.
2.–	Agentziaren kode eta izena.	2.–	Código y denominación de la agencia.
3.–	Titularrak bankuan duen kontuaren kontrol digitua eta zenbakia adieraziko da.	3.–	Dígito de control de la cuenta y el número de cuenta del titular en la entidad bancaria.
4.–	Izena eta bi abizenak, pertsona fisikoen kasuan, eta izena edo helbide soziala, pertsona juridikoen kasuan.	4.–	Nombre y dos apellidos en el caso de personas físicas, y nombre o razón social en el caso de personas jurídicas.
C: Bankuaren sinadura eta zigilua bankuaren datuak ziurtatzeko.		C: Firma y sello de la entidad bancaria certificando los datos bancarios.	
D: Doakion hirugarrenaren sinadura eta zigilua, agirian azaltzen diren datuak zuzenak direla ziurtatzeko.		D: Firma y sello del tercero interesado, certificando la corrección de los datos que figuran en el documento.	
E: Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak betetzeko.		E: A rellenar por la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi.	
DOKUMENTAZIO EUSKARRIA		DOCUMENTACIÓN SOPORTE	
Nortasun agiri nazionalaren edo atzerritarren kasuan pasaportearen, edo identifikazio fiskaleko txartelaren fotokopia erantsiko da.		Se adjuntará fotocopia del documento nacional de identidad, pasaporte en caso de extranjeros o tarjeta de identificación fiscal.	